



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1996/54
6 February 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят вторая сессия

Пункт 10 а) предварительной
повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ
СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА НА КИПРЕ

Доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии
с решением 1995/113 Комиссии по правам человека

1. В своем решении 1995/113 от 8 марта 1995 года Комиссия по правам человека постановила сохранить в повестке дня пункт 12 а), озаглавленный "Вопрос о правах человека на Кипре", и на своей пятьдесят второй сессии уделить ему должное внимание при том понимании, что просьбы, содержащиеся в предыдущих резолюциях Комиссии по этому вопросу, останутся в силе, включая просьбу к Генеральному секретарю представить доклад Комиссии по поводу их осуществления. Настоящий доклад представлен в соответствии с этим решением.

2. В своей последней резолюции по этому вопросу (1987/50) Комиссия вновь подтвердила свои ранее сделанные призывы в отношении полного восстановления всех прав человека, которыми должно пользоваться население Кипра, и в частности беженцы. Она сочла незаконными все попытки заселить любую часть Вароши людьми, не являющимися ее жителями, и призвала к немедленному прекращению такой деятельности. Она также призвала незамедлительно обеспечить розыск пропавших без вести на Кипре, полную информацию об их судьбе, а также обеспечить восстановление и уважение прав человека и основных свобод всех киприотов, включая свободу передвижения, выбора места жительства и права на владение имуществом.
3. В последние два месяца 1994 года Генеральный секретарь провел отдельные встречи с каждым руководителем кипрских общин, с тем чтобы выяснить их мнение о неофициальных совместных совещаниях, проведенных ранее в этом году в Никосии. Кроме того, Генеральный секретарь поручил своему Специальному представителю г-ну Джо Кларку, а также заместителю Специального представителя и руководителю миссии на Кипре г-ну Густаву Фейсселу продолжить свои контакты с обеими сторонами в целях создания основы для дальнейших дискуссий как по существу кипрского вопроса, так и по мерам укрепления доверия (см. E/CN.4/1995/69). В этой связи Специальный представитель побывал в регионе в марте и мае 1995 года.
4. В середине июня 1995 года Генеральный секретарь информировал членов Совета Безопасности о том, что в период после представления его последнего доклада о миссии добрых услуг (S/1994/1407) его Специальный представитель и заместитель Специального представителя продолжили контакты с руководителями обеих общин на Кипре и правительствами Греции и Турции, с тем чтобы найти основу для возобновления прямых переговоров (S/1995/488).
5. Эти контакты, а также контакты с заинтересованными правительствами осуществлялись и во второй половине 1995 года. Вместе с тем, несмотря на наличие на столе переговоров почти всех элементов, требующихся для справедливого и прочного урегулирования, процесс переговоров, как представляется, вновь блокирован (A/50/1, пункт 654). В своем докладе Совету Безопасности от 10 декабря 1995 года Генеральный секретарь выразил надежду, что в течение нескольких следующих месяцев станет возможным выработать политическую волю, необходимую для преодоления застарелого тупика в процессе переговоров (S/1995/1020).
6. Совет Безопасности выразил свою озабоченность в отношении отсутствия прогресса в достижении окончательного политического решения и приветствовал решение Генерального секретаря продолжить контакты с обоими руководителями, с тем чтобы сделать все возможное в поисках общей основы, опираясь на которую можно будет возобновить прямые переговоры. Он также предложил Генеральному секретарю представить в первой половине 1995 года доклад о своей миссии добрых услуг, включая всестороннюю оценку его усилий по достижению урегулирования положения на Кипре (резолюция 1032 (1995) Совета Безопасности).

7. До достижения урегулирования вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) продолжали в рамках своего мандата выполнять гуманитарные функции в отношении киприотов-греков, проживающих в северной части острова, число которых в ноябре 1995 года составляло 492 человека. Сотрудники ВСООНК проводили в частном порядке интервью с киприотами-греками, подавшими заявление на "переезд на постоянное место жительства" в южную часть острова, в целях выяснения, является ли такой переезд добровольным. ВСООНК оказали содействие в организации краткосрочных поездок киприотов-греков из района Карпас в южную часть острова для посещения родственников и в других целях. Кроме того, ВСООНК оказывали содействие в организации контактов между проживающими на острове маронитами, из числа которых 234 человека проживают в северной части острова, а также в доставке киприотам-грекам, проживающим в северной части острова, продовольствия и другой материальной помощи, предоставляемой правительством Кипра. Представители ВСООНК по-прежнему периодически посещали киприотов-турок, проживающих в южной части острова, и оказывали содействие в организации поездок киприотов-турок в целях воссоединения семей. Кроме того, Силы предоставляли помощь по организации срочной медицинской эвакуации гражданских лиц из числа обеих общин, проживающих в северной части Кипра.

8. В Пиле, деревне, расположенной в буферной зоне, население которой состоит из представителей как киприотов-греков, так и киприотов-турок, сохранялось спокойствие и межобщинные отношения в деревне были большей частью нормальными. Представители ВСООНК продолжали свою работу по налаживанию отношений, ведя пристальное наблюдение за ситуацией и содействуя поиску практических решений различных вопросов.

9. В конце октября 1995 года представителями ВСООНК в ознаменование пятидесятой годовщины основания Организации Объединенных Наций были организованы два весьма успешных межобщинных мероприятия в гостинице "Ледра пэлис", которая расположена в буферной зоне в Никосии. Первым из этих двух мероприятий, которое состоялось 22 октября, стало проведение "открытого дома" для детей обеих общин и их семей. В нем приняло участие более 5 000 человек. Такого многочисленного межобщинного мероприятия не было с конца 1974 года. Более половины присутствующих составляли киприоты-турки. 30 октября в том же месте состоялся "межобщинный концерт дружбы", на котором присутствовало более тысячи человек, причем также из обеих общин. Участие в каждом из этих мероприятий столь небывало большого числа киприотов-турок стало возможным благодаря тому, что кипрско-турецкие власти, проявив добрую волю, отменили действующие обычно ограничения на перемещение гражданских лиц из числа киприотов-турок через турецкую линию прекращения огня для участия в межобщинных мероприятиях.

10. Большое число участников в межобщинных мероприятиях, организованных ВСООНК по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций в октябре 1995 года, продемонстрировало серьезное стремление со стороны греческих и турецких киприотов к развитию контактов и взаимопонимания со своими соотечественниками из противоположной общины. Принятое кипрско-турецкими властями решение о разрешении киприотам-туркам

участвовать в таких мероприятиях следует приветствовать. Надо надеяться, что в будущем такой подход будет применяться снова и на более широкой основе.

11. Как уже сообщалось ранее (см. Е/CN.4/1995/69), ВСООНК принимали участие в широком обсуждении с властями обеих сторон вопросов, касающихся условий жизни киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, и киприотов-турок, проживающих в его южной части.

12. В июне 1995 года ВСООНК передали правительству Кипра результаты обследования условий жизни турок-киприотов в южной части острова, проведенного Силами в предшествующие месяцы. ВСООНК пришли к выводу, что киприоты-турки в южной части острова не являются объектом ограничительного режима. В соответствии с действующим законом они пользуются равными с другими гражданами правами, включая право на свободу передвижения и право на приобретение собственности и ее продажу. Вместе с тем было выявлено, что киприоты-турки, проживающие в южной части острова, в ряде отношений становятся зачастую жертвами произвольной дискриминации или преследования со стороны полиции и, таким образом, в настоящее время лишены возможности вести в полной мере нормальную жизнь. ВСООНК выразили в этом отношении свою озабоченность и представили ряд рекомендаций правительству по исправлению положения. В частности, ВСООНК предложили правительству:

а) организовать подготовку независимого и всестороннего обзора политики и процедур кипрской полиции (САЙПОЛ), в особенности в отношении киприотов-турок;

б) создать в Лимасоле центр для работы в области информации и общественных связей, который служил бы для киприотов-турок основным каналом получения информации, касающейся помощи по линии социального обеспечения и других пособий, жилищных и имущественных вопросов и образования, а также механизм для содействия в оформлении и получении постоянных удостоверений личности;

с) создать в Лимасоле пункт связи ВСООНК для выполнения гуманитарных функций Сил в отношении киприотов-турок; и

д) выделить средства для обучения турецкому языку, литературе и культуре представителей общины киприотов-турок и других лиц, проживающих в южной части острова.

Ответы правительства содержатся в письмах, представленных в приложениях I, II и III.

13. 7 октября 1995 года в районе Луруджина САЙПОЛ арестовала гражданское лицо из числа киприотов-турок, которому затем были предъявлены обвинения в совершении уголовных преступлений. Задержанное лицо и кипрско-турецкие власти отвергли утверждение САЙПОЛ о том, что это лицо было задержано сотрудниками САЙПОЛ в районе южнее буферной зоны. Эти власти утверждали, что САЙПОЛ задержала данное

лицо в буферной зоне. Кроме того, задержанное лицо и кипрско-турецкие власти заявили ВСООНК, что со стороны сотрудников САЙПОЛ ему были нанесены серьезные телесные повреждения. В рамках выполнения своих гуманитарных функций сотрудники ВСООНК провели беседу и медицинское освидетельствование этого находящегося под стражей человека и пришли к выводу о том, что во время своего ареста и после него он подвергался очень грубому обращению. В ответ на информацию со стороны ВСООНК правительство Кипра информировало Силы о том, что вопрос о грубом обращении полиции с этим человеком был тщательно расследован. При сотрудничестве правительства Кипра ВСООНК обеспечили регулярное посещение этого человека его супругой, а также wybranными им из числа киприотов-турок врачом и адвокатом. 1 декабря 1995 года, за три дня до начала суда над ним, генеральный прокурор Кипра принял постановление об отмене предъявленных ему обвинений. Задержанный был освобожден, передан ВСООНК и в безотлагательном порядке возвращен в северную часть острова. В свете вышеупомянутого и других ставших известными случаев злоупотреблений в отношении задержанных лиц со стороны САЙПОЛ следует приветствовать проведение в настоящее время правительством Кипра независимого расследования допущенных полицией нарушений (см. приложение I).

14. В июне 1995 года ВСООНК представила кипрско-турецким властям результаты своего обследования условий жизни киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова. Обследование подтвердило, что вышеупомянутые общины являются объектом весьма жестких ограничений, лишаящих возможности осуществлять многие основные свободы и направленные в конечном счете на то, чтобы через какое-то время эти общины неизбежно прекратили свое существование в северной части острова. Так, например, киприоты-греки, проживающие в северной части острова, лишены властями возможности завещать недвижимое имущество своим родственникам, причем даже ближайшим из них, если такой родственник не проживает также в северной части острова. В результате этого все большая часть недвижимой собственности киприотов-греков, проживающих в северной части острова, экспроприируется и используется по своему усмотрению кипрско-турецкими властями. Кроме того, в северной части острова отсутствуют средние школы для киприотов-греков и маронитов. Кипрско-турецкие власти отказываются разрешить создание таких учебных заведений. Дети киприотов-греков, проживающих в северной части острова, предпочитают посещать среднюю школу в южной части острова, не имеют права оставаться для проживания в северной части острова по достижении 16 лет для юношей и 18 лет - для девушек.

15. В своем гуманитарном обследовании ВСООНК выразили озабоченность в отношении положения киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, и представили ряд рекомендаций кипрско-турецким властям по исправлению существующего положения. В отношении киприотов-греков ВСООНК рекомендовали следующее:

а) необходимо снять все ограничения на передвижение по суше в пределах северной части Кипра;

- b) необходимо снять ограничения в отношении доступа и использования в религиозных целях монастыря и церкви апостола Андрея киприотами-греками полуострова Карпас и их духовенством;
- c) необходимо снять все ограничения в отношении прибрежного рыболовства киприотами-греками Карпаса;
- d) киприотам-грекам Карпаса и посещающим их лицам должен быть разрешен проезд между Карпасом и контрольно-пропускным пунктом в буферной зоне на своих транспортных средствах или регулярными маршрутами общественного транспорта без полицейского сопровождения;
- e) киприотам-грекам Карпаса должны быть разрешены посещения ближайшими родственниками, постоянно проживающими за пределами северной части Кипра;
- f) необходимо отменить какие бы то ни было ограничения на возвращение детей киприотов-греков Карпаса в свои семьи с устранением всех соответствующих формальностей;
- g) киприотам-грекам Карпаса должно быть разрешено завещать свое недвижимое имущество в Карпаса ближайшим родственникам, а в случае, если такие наследники постоянно проживают за пределами северной части острова, им должно быть разрешено без каких-либо ограничений или формальностей посещать полученную по наследству недвижимость;
- h) всем учащимся из числа киприотов-греков Карпаса, которые посещают среднюю школу или другие средние учебные заведения на юге, должно быть разрешено возвращаться к своим семьям по выходным и праздничным дням;
- i) необходимо наладить функционирование средних школ для киприотов-греков в Карпаса и отменить какие бы то ни было ограничения на проезд учителей и снабжение учебными материалами для киприотов-греков из южной части страны;
- j) необходимо прекратить постоянное вмешательство кипрско-турецкой полиции в повседневную жизнь киприотов-греков Карпаса;
- k) необходимо снять ограничения на право киприотов-греков Карпаса иметь частные телефоны, когда таковые будут повсеместно установлены, киприотам-грекам Карпаса должно быть разрешено производить частные телефонные звонки из любого места в Карпаса, а не только из полицейских участков в присутствии каких-либо должностных и иных лиц;
- l) необходимо снять ограничения на доставку почты и газет;

m) киприотам-грекам Карпаса должны быть разрешены посещения врачами и медицинскими работниками из числа киприотов-греков;

n) должно быть разрешено получение средств извне северной зоны на цели восстановления и ремонта кипрско-греческих школ и церквей в районе Карпаса;

o) должны быть сняты ограничения на свободу передвижения ВСООНК в отношении въезда и выезда из района Карпаса, а также внутри этого района;

p) необходимо снять ограничения на осуществление ВСООНК своих гуманитарных и иных функций в отношении киприотов-греков Карпаса, должны быть созданы пункты связи в местах наиболее плотного проживания киприотов-греков в северной части Кипра, в деревнях Ризокарпасо и Эйяс Триас. (Сотрудники единственного оставшегося пункта постоянного присутствия ВСООНК в Карпасе, представляющего собой небольшой пункт связи, по-прежнему лишены свободы передвижения. Этот пункт находится в деревне Леонарисо, в которой проживает лишь 9 киприотов-греков.)

16. В отношении проживающих в северной части острова маронитов в обследовании ВСООНК были сделаны следующие рекомендации:

a) необходимо устранить все ограничения на свободу передвижения между обеими частями острова для всех маронитов, проживающих в северной части, а также для родственников таких лиц, постоянно проживающих в южной части или иных местах;

b) необходимо организовать медицинский пункт в Кормакити, оборудовать его и укомплектовать маронитским медицинским персоналом для обслуживания трех маронитских деревень – Асоматос, Карпаша и Кормакити, а в период до создания центра необходимо, чтобы врачу-марониту было разрешено посещать эти деревни;

c) дома маронитов в этих трех деревнях должны быть оборудованы частными телефонами, а до их установки в каждой из этих трех деревень необходимо установить телефоны общественного пользования;

d) необходимо обеспечить свободный, нормальный и осуществляемый без сопровождения доступ ВСООНК в эти три деревни и дома маронитов;

e) необходимо улучшить водоснабжение деревни Кормакити;

f) маронитам должно быть разрешено на регулярной основе заботиться, посещать и восстанавливать свои святые места, находящиеся в северной части острова, но, большей частью, вдалеке от тех трех деревень на северо-западе, где они проживали в течение последнего периода своей истории.

Ответ кипрско-турецких властей содержится в приложении IV.

17. Результаты гуманитарного обследования, проведенного ВСООНК, свидетельствуют о том, что киприотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова, далеко не обеспечена нормальная жизнь, обещанная им по условиям соглашения, достигнутого обеими сторонами в Вене 2 августа 1975 года. В этой связи следует приветствовать те меры ограниченного характера, которые были объявлены недавно кипрско-турецкими властями в целях улучшения повседневной жизни вышеупомянутых лиц. Вместе с тем эти меры показывают, как много еще предстоит сделать. ВСООНК продолжают работу над этим вопросом с кипрско-турецкими властями и другими заинтересованными сторонами. ВСООНК продолжают также свое взаимодействие с правительством Кипра в вопросе о мерах по ликвидации какой бы то ни было дискриминации или преследования киприотов-турок, проживающих в южной части острова.

18. ВСООНК продолжали поддерживать тесные контакты и осуществлять сотрудничество с военными и гражданскими властями обеих сторон. Система связи в целом действовала достаточно эффективно. Вместе с тем были и исключения, особенно в гуманитарной области, включая случаи задержания лиц после пересечения буферной зоны. В соответствии с действующими процедурами ВСООНК имеют право на i) получение информации о задержанном в течение 12 часов после его задержания и ii) осуществление несопровожаемых посещений задержанного в течение 24 часов после его задержания, а затем на регулярной основе не реже раза в неделю. За отчетный период были отмечены три случая пересечения людьми буферной зоны в северную часть острова; ВСООНК в этих случаях не получили ни своевременной, ни точной информации от турецких вооруженных сил и кипрско-турецких властей (см. пункт 13 выше).

19. Несмотря на заверения в том, что ограничения будут сняты, попытки улучшить положение в области свободы передвижения ВСООНК в северной части острова остаются безрезультатными.

20. ВСООНК продолжали осуществлять сотрудничество с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) как координатором гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций нуждающимся перемещенным лицам на Кипре и осуществления сотрудничества между двумя общинами в различных областях. Кроме того, Силы осуществляли тесное сотрудничество и поддерживали контакты по межобщинным вопросам с соответствующими полицейскими властями.

21. В период с 13 декабря 1994 года по 15 июня 1995 года каких-либо официальных заседаний Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах (КПЛ) не проводилось. Вместе с тем на регулярной основе проводились двусторонние совещания третьего члена и его помощника с обеими сторонами в целях устранения существующих разногласий относительно критериев проведения расследований. В конце марта третий член представил мне доклад, на основе которого я направил обоим руководителям письмо от 17 мая 1995 года, в котором содержатся компромиссные предложения, образующие, как я полагаю, критерии для завершения расследований. Можно с удовлетворением отметить,

что обе стороны положительно откликнулись на мое письмо, согласившись продолжить работу на основе предложенных компромиссных критериев.

22. Я неоднократно доводил до сведения Совета Безопасности свою озабоченность относительно отсутствия прогресса в деятельности Комитета, и моя позиция состоит в том, что продолжение поддержки со стороны Организации Объединенных Наций должно зависеть от того, готовы ли обе стороны сотрудничать в изменении данной ситуации. Учитывая то обстоятельство, что Комитет функционирует с 1984 года, представляется целесообразным установить после прошедших 11 лет предельный срок представления всех дел. Все дела киприотов-турок были получены Комитетом несколько месяцев назад. После получения заверений в том, что оставшиеся дела киприотов-греков будут получены до конца 1995 года, Комитет согласился возобновить свою работу и провел две сессии в период с 23 ноября по 12 декабря 1995 года.

23. С 16 июня 1993 года финансирование ВСООНК частично осуществляется за счет добровольных взносов правительства Греции, составляющих 6,5 млн. долл. США в год, одна треть расходов, связанных с их содержанием, покрывается правительством Кипра, а оставшаяся сумма подлежит начислению государствам-членам в виде долевых взносов. Смета расходов, связанных с содержанием сил в течение шестимесячного периода, составляет приблизительно 22,7 млн. долл. США, при этом сумма, подлежащая начислению государствам-членам в виде долевых взносов составит приблизительно 11,2 млн. долл. США.

24. Деятельность ВСООНК, включая мероприятия по осуществлению их полномочий в гуманитарной области, изложена в последних докладах Генерального секретаря Совету Безопасности об операции на Кипре (S/1995/488 и S/1995/1020).

Приложение I

Письмо министра иностранных дел Кипра от 25 июля 1995 года на имя заместителя Специального представителя Генерального секретаря

От имени правительства Кипра я хотел бы подтвердить получение гуманитарного доклада ВСООНК о положении киприотов-турок, проживающих в свободных районах Республики, с содержанием которого мы внимательно ознакомились. Явно, что этот документ никоим образом не связан и не имеет ничего общего с лицами, проживающими в анклаве, положение которых совершенно иное.

Правительство Кипра придает большое значение этому вопросу, поскольку оно твердо считает, что все кипрские граждане, независимо от их этнического происхождения, имеют право на нормальные условия жизни. Будучи гражданами Республики, киприоты-турки, проживающие в свободных районах, имеют те же свободы, права и обязанности, что и все другие граждане. Кроме того, мы оказываем специальную помощь киприотам-туркам, которые остались в свободных районах или переехали туда на более позднем этапе. Правительство помогало и помогает киприотам-туркам в поиске жилья, трудоустройстве, пользовании медицинскими услугами и получении пособий по социальному обеспечению. Они также пользуются свободой передвижения и могут приобретать имущество и распоряжаться им без каких бы то ни было ограничений, и эти факты полностью документированы в Вашем докладе.

Несмотря на политику правительства в этом вопросе, нельзя отрицать возможности выражения горечи в связи с продолжающейся оккупацией.

Однако позвольте мне заверить Вас в том, что мы полностью привержены политике равного обращения по отношению ко всем кипрским гражданам и что мы неизменно готовы внимательно рассмотреть любые жалобы или разумные требования киприотов-турок, проживающих в свободных районах.

Та же политика равного обращения в отношении всех кипрских граждан лежит в основе деятельности кипрской полиции. Начальник полиции дал четкие указания о применении этой политики на всех уровнях полиции. С учетом поставленных в гуманитарном докладе ВСООНК вопросов кипрская полиция приступает к проведению внутреннего расследования. Тем временем любые конкретные вопросы, которые ВСООНК могут пожелать обсудить, можно поставить перед кипрской полицией по существующим каналам связи.

Кроме того, я хотел бы конкретно указать на то, что все административные вопросы, касающиеся жителей каждого округа, независимо от их происхождения, входят в сферу ответственности окружных административных сотрудников, которым мы дали поручение принимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы политика равного

обращения применялась ко всем кипрским гражданам без каких-либо исключений или какой-либо дискриминации.

Мы также просили компетентных окружных сотрудников содействовать контактам и поощрять киприотов-турок, которые могут считать, что с ними обошлись несправедливо или неправильно, обращаться непосредственно к ним.

Киприоты-турки в основном проживают в районах города Никосии, деревни Потамии, города Лимасола, города Ларнаки, города Пафоса, неселенных пунктов Мутталос и Йероскипу.

Компетентными сотрудниками в этих районах являются следующие лица:

г-жа Стало Агатоклеоус (тел. № 02-300539) - для Никосии и Потамии;

г-жа Стала Константину (тел. № 05-330225) - для Лимасола;

г-н Андреас Филакту (тел. № 04-630105) - для Ларнаки, и

г-жа Мэри Ламбру (тел. № 06-240187) - для Пафоса, Йероскипу и Мутталоса.

ВСООНК могут также обращаться к вышеупомянутым должностным лицам по поводу любых представляемых им жалоб.

Мы надеемся, что изложенные выше меры будут для Вас удовлетворительными, и вместе с тем мы всегда готовы обсудить любые предложения или соображения, которые Вы можете пожелать представить.

Для содействия гуманитарной деятельности ВСООНК правительство, в соответствии с соглашением о статусе сил между Республикой Кипр и ВСООНК, окажет помощь в деле скорейшего открытия отделения связи ВСООНК в Лимасоле. О деталях можно договориться обычным порядком.

Я пользуюсь настоящей возможностью для того, чтобы передать Вам серьезную обеспокоенность президента Республики по поводу положения киприотов-греков, проживающих в анклав, которое по-прежнему является абсолютно неприемлемым. Поскольку турецкая сторона по-прежнему принимает в отношении них беспокоящие действия и полностью игнорирует их права человека, лишь небольшое число киприотов-греков и маронитов остаются в оккупированном районе. Это является прямым следствием того, что третье Венское соглашение, подписанное 2 августа 1975 года г-ном Денкташем в присутствии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, так и не выполняется турецкой стороной.

Поэтому мы настоятельно призываем принять решительные действия для улучшения условий жизни киприотов-греков и маронитов, проживающих в анклаве, и в этой связи мы с нетерпением ожидаем возможности ознакомиться с содержанием Вашего доклада по этому вопросу.

Алекос П. МИХАИЛИДИС
Министр иностранных дел

Приложение II

Письмо министра финансов и исполняющего обязанности министра иностранных дел
Кипра от 13 октября 1995 года на имя заместителя Специального представителя
Генерального секретаря

В продолжение нашей предыдущей переписки по этому вопросу, и в частности последнего письма министра иностранных дел г-на Алекоса Михаилидиса от 25 июля 1995 года на Ваше имя, я хотел бы сослаться на проведенный ВСООНК гуманитарный обзор положения членов кипрско-турецкой общины, проживающих в свободных районах Республики, и информировать Вас о следующем.

После дальнейшего рассмотрения и обсуждения этого вопроса правительство Республики постановило:

а) открыть в Лимасоле начальную школу с дневным обучением для удовлетворения потребностей кипрско-турецких детей. В настоящее время правительством принимаются меры для принятия на работу кипрско-турецкого преподавателя;

б) открыть бюро, в котором будет работать на полной ставке один из сотрудников окружного отделения и которое будет обеспечивать связь между членами кипрско-турецкой общины и правительственными ведомствами. С этой целью уже назначен компетентный сотрудник. Найден пригодный и достаточно большой старый кипрско-турецкий дом, в котором проведены восстановительные работы, с тем чтобы его можно было использовать и как центр образования, и как бюро по кипрско-турецким делам;

с) удовлетворить просьбу ВСООНК о выделении рабочих помещений для целей поддержания необходимых контактов в этом отношении;

д) ускорить проведение внутреннего расследования в полиции. Женщина-сотрудник полиции будет назначена для поддержания контактов между полицией и киприотами-турками.

Министерство иностранных дел будет держать Ваш персонал в курсе развития событий в этих вопросах.

Христодулос ХРИСТОДУЛУ
Министр финансов
Исполняющий обязанности министра иностранных дел

Приложение III

Письмо Президентского уполномоченного по гуманитарным вопросам от 29 ноября 1995 года на имя заместителя Специального представителя Генерального секретаря

Я хотел бы сослаться на документ ВСООНК, озаглавленный "Гуманитарный обзор положения киприотов-турок, проживающих на юге Кипра". Что касается конкретных ссылок на жалобы по поводу беспокоящих действий или дурного обращения в отношении киприотов-турок, я хотел бы заявить следующее.

Провозглашенная правительством политика предусматривает, что киприоты-турки находятся в равном положении со всеми другими гражданами Республики и что им следует оказывать содействие, с тем чтобы они могли жить нормальной жизнью. Что касается полиции, то ей даны строгие указания насчет того, что она должна прежде всего помнить о тех аспектах своих обязанностей, которые связаны с обеспечением безопасности, и что любые сообщения о беспокоящих действиях, дурном обращении или жестокости будут влечь за собой дисциплинарные наказания, вплоть до увольнения из полиции.

Политика, процедуры и практика полиции подверглись строгому пересмотру, и в полиции уже проведено перераспределение обязанностей для обеспечения выполнения правительственной политики. Положение киприотов-турок, проживающих в свободных районах Республики, не дает оснований для какой бы то ни было тревоги.

Независимо от уже предпринятых шагов в отношении киприотов-турок, правительство полно решимости принимать самые твердые меры для наказания любого сотрудника полиции, признанного виновным в дурном обращении или жестокости. Оно не преминуло вернуться к событиям, произошедшим несколько лет назад, в своей решимости привлечь к ответственности не менее 15 сотрудников полиции (среди них начальника полиции Лимасола) за жестокие действия в отношении киприотов-греков, совершенные ими еще в 1990 году.

Что касается инцидентов, связанных с насильственными действиями полиции в отношении киприотов-турок в апреле 1994 года, то пострадавшие, или часть из них, обратились в частном порядке за помощью в Европейскую комиссию по правам человека на основании статьи 25 Европейской конвенции о защите прав человека. Работа Комиссии носит конфиденциальный характер, и согласно соответствующим правилам процедуры никакие представленные документы или обращения не подлежат разглашению. Хотя мы выражаем осуждение и сожаление по поводу произошедших инцидентов, мы считаем, что, поскольку соответствующие факты рассматриваются в Комиссии, было бы справедливо дожидаться результатов ее работы. Ни у кого не должно быть никаких сомнений в отношении беспристрастности Комиссии и ее стремления отстаивать права человека.

По одной из недавних жалоб киприота-турка в отношении дурного обращения со стороны полиции соответствующий вопрос был передан омбудсмену, который проводит расследование по жалобе и, как ожидается, представит свой доклад в ближайшее время. Омбудсмен является независимым должностным лицом Республики, который по пяти различным делам в прошлом, не колеблясь, выносил решение о превышении полицией своих полномочий.

Кроме того, нынешний генеральный прокурор готов представить Совету министров рекомендации о назначении следственных сотрудников по уголовным делам в соответствии с уголовно-процессуальным законодательством, и на данный момент Совет министров согласился с большинством из его рекомендаций. Генеральный прокурор сейчас назначил бывших судей и юрисконсультов Республики в качестве следственных сотрудников по уголовным делам для расследования фактов совершения преступлений, изложенных в соответствующих жалобах.

Аналогичные меры предпринимаются по делу Османа Юсуфа, известного под именем Эркман Эгмез, о котором говорилось в моем письме на Ваше имя от 20 ноября 1995 года. Генеральный прокурор полон решимости привлечь к ответственности любое лицо, виновное в дурном обращении или жестокости.

Леандрос В. ЗАХАРИАДИС
Президентский уполномоченный
по гуманитарным вопросам

Приложение IV

МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ КИПРСКО-ТУРЕЦКИМИ ВЛАСТЯМИ В ОТНОШЕНИИ
КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ И МАРОНИТОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В СЕВЕРНОЙ
ЧАСТИ КИПРА 1/

(30 ноября 1995 года)

1. Киприоты-греки и марониты, проживающие на севере, могут в любое время выезжать на юг, представив предварительное уведомление в полицейский участок в том районе, в котором они проживают. Такие лица могут отсутствовать до 15 дней подряд в течение каждого отъезда с севера. Нет никакого ограничения в отношении числа таких 15-дневных поездок, которые может совершить любой человек. Однако, если органы власти на севере приходят к выводу, что то или иное лицо поселилось на юге, ему или ей может быть отказано в разрешении вернуться на север.
2. Кипрско-греческие дети школьного возраста (мальчики в возрасте до 16 лет и девочки - до 18 лет) и школьники из числа маронитов (мальчики и девочки в возрасте до 18 лет) из состава семей, проживающих на севере, но обучающиеся в школах на юге, могут посещать своих родителей, проживающих на севере, во время праздников и каникул (официальные и религиозные праздники, каникулы в середине учебного года и летом, а также выходные дни) без каких бы то ни было ограничений в отношении продолжительности посещения.
3. Киприоты-греки, проживающие за пределами северной части Кипра и имеющие близких родственников, проживающих на севере (например, супруга или супругу, отца или мать, сына или дочь, брата или сестру), могут приезжать к этим родственникам один раз в месяц на один день. Такие киприоты-греки должны за пять дней до посещения подать заявку кипрско-турецким властям на контрольно-пропускном пункте "Ледра пэлис".
4. Марониты, проживающие за пределами северной части Кипра, могут приезжать к своим близким родственникам, проживающим на севере (например, супругу или супруге, отцу или матери, брату или сестре, сыну или дочери, дяде или тете, дедам или бабушкам, внукам или двоюродным братьям и сестрам), один раз в месяц на срок до трех дней. Такие марониты должны за 48 часов до посещения подать заявку кипрско-турецким властям на контрольно-пропускном пункте "Ледра пэлис".

1/ В настоящем приложении содержится краткое изложение информации, доведенной устно кипрско-турецкими властями до ВСООНК. Этот текст был впоследствии показан представителям кипрско-турецких властей, которые подтвердили его точность.

5. Что касается доступа в северную часть острова, кипрско-турецкие власти устанавливают для жителей стран, помимо Кипра, имеющих кипрско-греческое или маронитское происхождение, тот же режим, что и для других граждан соответствующих стран. Это означает, что такие граждане могут посещать северную часть острова, подав заявку кипрско-турецким властям в момент прохождения через контрольно-пропускной пункт "Ледра пэлис".

6. Киприоты-греки, проживающие в северной части острова, проинформировав полицию в том месте, в котором они проживают, о своем месте назначения и продолжительности отсутствия, могут совершать однодневные поездки в Никосию, Фамагусту и Кирению. В этих местах они могут передвигаться свободно. В Кирение они могут совершать поездки в восточном направлении до виллы "Фертина" и в западном направлении - до гостиницы "Селебрити". Киприоты-греки могут пользоваться следующими маршрутами для поездок в эти места:

между горным хребтом Карпас и Фамагустой;

между Фамагустой и Никосией;

между Никосией и Киренией.

Соответствующие лица могут пользоваться общественным транспортом, а также частными автомобилями при том условии, что они зарегистрированы и застрахованы на севере и что они имеют номерные знаки, а водители - водительские права, выданные кипрско-турецкими властями. Они могут посещать гостиницу "Селебрити" и другие туристские объекты, такие, как гостиницы "Маре Монте", "Дениз Кизи" и "Жасмин Корт", и рестораны на автострадах, такие, как "Сент-Тропез", "Мирабель" и т.д.

7. Марониты, проживающие в северной части острова, проинформировав полицию в том месте, в котором они проживают, о своем месте назначения и продолжительности отсутствия, могут совершать однодневные поездки в Никосию, Морфу, Кирению и Фамагусту. В этих местах они могут передвигаться свободно. В Кирение они могут совершать поездки в восточном направлении до виллы "Фертина". С этой целью они могут пользоваться следующими маршрутами:

между Мирту и Морфу;

между Мирту и Киренией;

между Мирту и Никосией (южный маршрут);

между Никосией и Фамагустой.

Соответствующие лица могут посещать гостиницу "Селебрити" и другие туристские объекты, такие, как гостиницы "Маре Монте", "Дениз Кизи" и "Жасмин Корт", и рестораны на автострадах, такие, как "Сент-Тропез", "Мирабель" и т.д.

8. В деревнях, в которых проживают киприоты, греки и марониты, будут установлены общественные и частные телефоны. Это будет сделано, как только будут завершены текущие работы по созданию соответствующей инфраструктуры.

9. По мере необходимости в соответствии с действующими положениями будет проводиться ремонт и обслуживание мест богослужения и центров образования киприотов-греков и маронитов в северной части острова.

10. Никогда не устанавливалось никаких ограничений в отношении распространения в северной части острова газет, издаваемых на юге Кипра. Такие газеты и журналы можно ежедневно получать с юга через контрольно-пропускной пункт "Ледра пэлис" и можно свободно доставлять в деревни на севере, в которых проживают киприоты-греки и марониты.

11. Киприоты-греки, проживающие на севере, могут посещать монастырь апостола Андрея по религиозным праздникам при том условии, что такие посещения организуются группами в составе не менее 20 человек.

12. Кипрско-турецкие власти проведут работы по улучшению объектов инфраструктуры в районе проживания маронитов. Эти работы будут, в частности, охватывать систему водоснабжения, сеть автомобильных дорог и строительство центра здравоохранения в районе Кормакити.

13. Могут быть проведены ремонтные работы в некоторых важных для маронитов святых местах в отдаленных районах северной части острова при том условии, что Ватикан предоставит необходимые средства через посредство кипрско-турецких властей.

14. Киприоты-греки и марониты, проживающие на севере, могут отправлять и получать почту только через почтовую службу, открытую кипрско-турецкими властями.
